

RETTENS DOM (Femte Afdeling)
18. marts 2004

Sag T-204/01

Maria-Luise Lindorfer
mod
Rådet for Den Europæiske Union

»Tjenestemænd – overførelse af den fastsatte tilbagekøbsværdi af de pensionsrettigheder, der er erhvervet på grundlag af erhvervsmæssig beskæftigelse forud for tiltrædelsen af tjenesten ved Fællesskaberne – beregning af de pensionsgivende tjenesteår – artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten – almindelige gennemførelsesbestemmelser – ligebehandlingsprincippet – arbejdskraftens frie bevægelighed«

Fuldstændig gengivelse på fransk.....II - 361

Angående: Påstand om annullation af Rådets afgørelse af 3. november 2000 om beregning af sagsøgerens pensionsgivende tjenesteår som følge af overførelsen til Fællesskabernes pensionsordning af den fastsatte tilbagekøbsværdi af de pensionsrettigheder, sagsøgeren havde erhvervet i henhold til den østrigske ordning.

Udfald: Rådet frifindes. Hver part bærer sine egne omkostninger.

Sammendrag

1. *Tjenestemænd – pension – pensionsrettigheder, der er erhvervet forud for tiltrædelsen af tjenesten ved Fællesskaberne – overførelse til Fællesskabernes pensionsordning – fremgangsmåde*
(Tjenestemandsvedtægten, bilag VIII, art. 11, stk. 2)

2. *Tjenestemænd – pension – pensionsrettigheder, der er erhvervet forud for tiltrædelsen af tjenesten ved Fællesskaberne – overførelse til Fællesskabernes pensionsordning – godskrivning af de pensionsgivende tjenesteår – beregning – tjenestemand udnævnt i en højere lønklasse i sin kategori – hensyntagen til grundlønnen ved udnævnelsen til tjenestemand – forskelsbehandling i forhold til en tjenestemand udnævnt i den laveste lønklasse i sin kategori – foreligger ikke*
(Tjenestemandsvedtægten, bilag VIII, art. 11, stk. 2; Rådets afgørelse om fastsættelse af de almindelige gennemførelsesbestemmelser, art. 10, stk. 3)

3. *Tjenestemænd – pension – pensionsrettigheder, der er erhvervet forud for tiltrædelsen af tjenesten ved Fællesskaberne – overførelse til Fællesskabernes pensionsordning – godskrivning af de pensionsgivende tjenesteår – beregning – anvendelse af forskellige kvotienter afhængigt af køn og alder – tilladt*
(Tjenestemandsvedtægten, bilag VIII, art. 11, stk. 2)

4. *Tjenestemænd – pension – pensionsrettigheder, der er erhvervet forud for tiltrædelsen af tjenesten ved Fællesskaberne – overførelse til Fællesskabernes pensionsordning – aktuarmæssig vurdering af pensionsordningen – fastsættelse af pensionsgivende tjenesteår med udgangspunkt i en aktuarmæssig vurdering – fuldstændigt adskilte beregninger*
(Tjenestemandsvedtægten, art. 83, stk. 4; bilag VIII, art. 11, stk. 2)

1. Ordningen med overførsel af den aktuarmæssige modværdi eller af den fastsatte tilbagekøbsværdi af de pensionsrettigheder, der er erhvervet af en tjenestemand på grundlag af erhvervsmæssig beskæftigelse forud for tiltrædelsen af tjenesten ved Fællesskaberne, består af to principielt forskellige faser.

Den første fase består i, at den nationale myndighed eller den internationale myndighed, der administrerer den pensionsordning, som den pågældende var tilsluttet før dennes tiltrædelse af tjenesten ved Fællesskaberne, fastsætter den aktuarmæssige modværdi eller tilbagekøbsværdien. Beregningen af den aktuarmæssige modværdi skal ske for at kapitalisere værdien af en fremtidig og eventuel periodisk ydelse; der skal således foretages en beregning af kapitalværdien af den pension, som den berettigede vil få ret til inden for rammerne af den pågældende nationale eller internationale pensionsordning med fradrag af en efter forholdet mellem forfaldstiden og forudbetalingens dato fastsat rentedekort samt af et nedsættelsesbeløb, som fastsættes forholdsvis efter risikoen for den berettigedes død før forfaldstiden, og som beregnes efter hans alder og dødelighedstallene, idet der ved beregningen af begge de nævnte nedslag henses til den tid, der vil hengå mellem tidspunktet for fastsættelsen af den aktuarmæssige modværdi og tidspunktet for tildeling af pensionen. Beregningen af tilbagekøbsværdien kan i pensionsordninger med bidragsbetaling karakteriseres som en sammenlægning af de af den forsikrede og eventuelt af arbejdsgiveren indbetalte bidrag, eventuelt med tillæg af rente.

Den anden fase består i den pågældende fællesskabsinstitutions konvertering af den kapital, som svarer til den aktuarmæssige modværdi eller til tilbagekøbsværdien i pensionsgivende tjenesteår, og som skal tages i betragtning i forbindelse med Fællesskabernes pensionsordning, og disse tjenesteår skal lægges til dem, som tjenestemanden optjener ret til som led i hans tjeneste ved Fællesskaberne.

De to afgørelser, dels vedrørende beregningen af den aktuarmæssige modværdi eller af tilbagekøbsværdien, dels vedrørende denne værdis omregning til pensionsgivende tjenesteår, er omfattet af to forskellige regelsæt og således også undergivet to af hinanden uafhængige former for domstolskontrol. Den nærmere fremgangsmåde ved beregningen af den aktuarmæssige modværdi eller af tilbagekøbsværdien henhører således alene under den nationale eller internationale myndighed, der administrerer den pågældendes tidligere pensionsordnings enekompetence. Dette beløb underkastes derefter en nyvurdering af den pågældende fællesskabsinstitution ud fra de regler, der gælder for Fællesskabernes pensionsordning. Da disse to beregninger er baseret på forskellige omstændigheder og faktorer med hensyn til de berørte personers forhold, deres fremtidsudsigter, bidragenes størrelse samt ydelsernes karakter og omfang, er det fuldt ud muligt, at beregningen af det antal pensionsgivende tjenesteår, der skal tages i betragtning i forbindelse med Fællesskabernes pensionsordning, fører til et andet antal pensionsgivende tjenesteår end den beregning, der foretages af den nationale eller internationale myndighed.

(jf. præmis 28-31)

Henvi sning til: Domstolen, 18. marts 1982, sag 212/81, Bodson, Sml. s. 1019, præmis 7 og 8; Domstolen, 6. oktober 1983, forenede sager 118/82-123/82, Celant m.fl. mod Kommissionen, Sml. s. 2995, præmis 28; Domstolen, 9. november 1989, forenede sager 75/88, 146/88 og 147/88, Bonazzi-Bertottilli m.fl. mod Kommissionen, Sml. s. 3599, præmis 19; Retten, 15. december 1998, sag T-233/97, Bang-Hansen mod Kommissionen, Sml. Pers. I-A, s. 625, og II, s. 1889, præmis 39; Retten, 10. november 1999, sag T-103/98, Kristensen m.fl. mod Rådet, forenede sager T-103/98, T-104/98, T-107/98, T-113/98 og T-118/98, Sml. Pers. I-A, s. 215, og II, s. 1111, præmis 34.

2. Tjenestemandsvedtægten, herunder dennes bilag VIII, indeholder ingen bestemmelser, der med hensyn til overførsel af den aktuarmæssige modværdi eller af tilbagekøbsværdien af pensionsrettigheder, som er erhvervet inden tiltrædelsen af tjenesten ved Fællesskaberne, specifikt regulerer forholdet for en ny tjenestemand, der udnævnes i en højere lønklasse i sin kategori. I mangel af en sådan specifik bestemmelse reguleres overførslen af den aktuarmæssige modværdi eller af tilbagekøbsværdien af pensionsrettighederne for denne tjenestemand som for andre tjenestemænd af artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten og artikel 10, stk. 3, i de almindelige gennemførelsesbestemmelser, hvorefter godskrivningen af de pensionsgivende tjenesteår beregnes på grundlag af den lønklasse, tjenestemanden blev indplaceret i på det tidspunkt, hvor han blev udnævnt til tjenestemand.

Dette medfører ganske vist for en tjenestemand, der blev udnævnt i en højere lønklasse, at han får godskrevet færre pensionsgivende tjenesteår end en tjenestemand, der blev udnævnt i en laveste lønklasse, men der er ikke herved tale om forskelsbehandling, idet en forskelsbehandling kun kan bestå i, at der på sammenlignelige situationer anvendes forskellige bestemmelser, eller at den samme bestemmelse anvendes på forskellige situationer.

(jf. præmis 61 og 64)

Henvisning til: Domstolen, 23. februar 1983, sag 8/82, Wagner, Sml. s. 371, præmis 18; Domstolen, 13. november 1984, sag 283/83, Racke, Sml. s. 3791, præmis 7; Domstolen, 29. april 1999, sag C-311/97, Royal Bank of Scotland, Sml. I, s. 2651, præmis 26; Retten, 13. juni 2002, sag T-106/01, Youssouroum mod Rådet, Sml. Pers. I-A, s. 93, og II, s. 435, præmis 41.

3. Anvendelsen af forskellige kvotienter afhængigt af køn og alder med henblik på at beregne det antal pensionsgivende tjenesteår, der skal godskrives, er objektivt berettiget, henset til nødvendigheden af at sikre en sund økonomisk forvaltning af Fællesskabernes pensionsordning. Når en tjenestemand i medfør af artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten får overført en kapital til fællesskabsbudgettet, der er udtryk for de pensionsrettigheder, som han har erhvervet forud for tiltrædelsen af tjenesten ved Fællesskaberne i form af den aktuarmæssige modværdi eller tilbagekøbsværdien, opnår han til gengæld en ret til fremtidige ydelser efter Fællesskabernes pensionsordning. Denne ret repræsenteres af de godskrevne pensionsgivende tjenesteår, og omfanget af retten afhænger af antallet af de pensionsgivende tjenesteår, han tildeles. For at fastsætte den aktuelle værdi af denne ret skal den pågældende fællesskabsinstitution tage hensyn til en række faktorer, såsom den sandsynlige varighed af den periode, hvori den kapital, den pågældende tilfører, vil befinde sig på fællesskabsbudgettet, den forventede udvikling i hans karriere, sandsynligheden for, at disse ydelser vil blive udbetalt til ham og den sandsynlige varighed af den periode, hvori disse ydelser vil blive udbetalt. Det er imidlertid klart, at disse faktorer bl.a. afhænger af den pågældendes køn og dennes alder på det tidspunkt, hvor den pågældende indtræder i Fællesskabernes pensionsordning.

(jf. præmis 83)

4. Den aktuarmæssige vurdering af pensionsordningen, der er fastsat i tjenestemandsvedtægtens artikel 83, stk. 4, vedrører hele Fællesskabernes pensionsordning, og hensigten med bestemmelsen er at efterprøve, om det beløb, som tjenestemændene indbetaler i bidrag, er tilstrækkeligt til at sikre finansieringen af en tredjedel af de ydelser, der er fastsat i pensionsordningen. Den beregning af de pensionsgivende tjenestear, som er erhvervet inden tiltrædelsen af tjenesten, der finder sted ved overførslen af pensionsrettighederne i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten, har til formål med udgangspunkt i en aktuarmæssig vurdering at fastsætte værdien udtrykt som retten til fremtidige ydelser af den kapital, der overføres til Fællesskabernes konti for hver af de tjenestemænd, der er individuelt berørt. Der er således tale om to helt særskilte beregninger, som forfølger forskellige formål.

(jf. præmis 84)